

Endelig version

AFTALE OM OFFENTLIG BEFORDRING

VEDRØRENDE FØLGENDE TRAFIKOPGAVER

Trafikopgave nr. 4S: Diskobugten

Trafikopgave nr. 6S: Midtgrønland

Trafikopgave nr. 7S: Sydgrønland



AS
W

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. BAGGRUND.....	1
2. IKRAFTTRÆDEN OG LØBETID.....	2
3. AFTALENS OMFANG.....	2
4. PRISER OG PRISREGULERING.....	5
5. AFRAPPORTERING.....	7
6. FORPLIGTELSE FOR OPERATØREN.....	8
7. SELVSTYRETS FORPLIGTELSE.....	9
8. GENFORHANDLING AF AFTALEN.....	9
9. MISLIGHOLDELSE.....	10
10. BRUG AF UNDERLEVERANDØRER.....	11
11. OPHØR AF AFTALEN.....	11
12. OFFENTLIGHEDENS ADGANG TIL OPLYSNINGER.....	11
13. FORHOLD TIL OFFENTLIGHEDEN.....	12
14. FORCE MAJEURE.....	13
15. MODREGNING.....	13
16. LOVVALG, VÆRNETING OG TVISTLØSNING.....	13
17. UNDERSKRIFTER OG DATERING.....	13



NS
JA

BILAGSOVERSIGT

- Bilag A: Operatørens tilbud af 8. juli 2020 med bilag (portalløsning ("Portalløsningen"), krav til statistik 2021-2030, samt fartplaner ("Fartplanerne")) og skema med uddybende oplysninger af 17. juli 2020 ("Excel-oversigt")
- Bilag B: Afrapporteringskema (krav til statistik 2021-2030)
- Bilag C: Passagerrettigheder
- Bilag D: Prislister for 2019
- Bilag E: Aftale om offentlig befordring af 24. september 2016 mellem Disko Line A/S og Selvstyret for trafikopgave nr. 4 (Diskobugten), nr. 6S (Midtgrønland), og nr. 7S (Sydgrønland) ("Tidligere Servicekontrakt")



NS
JA

GRØNLANDS SELVSTYRE,
DEPARTEMENTET FOR BOLIGER OG INFRASTRUKTUR
POSTBOKS 909
3900 NUUK
("Selvstyret")

og

DISKO LINE A/S
KUSSANGAJAANNGUAQ 11
POSTBOKS 305
3952 ILULISSAT
("Operatøren")

I. BAGGRUND

- 1.1 Selvstyret har til opgave at sikre befordring i Grønland på trafiksvage ruter via servicekontrakter, der regulerer befordringens omfang og udførelse, den tilladte brugerbetaling og Selvstyrets tilskud.
- 1.2 Den eksisterende servicekontrakt mellem parterne, jf. bilag E, udløber den 31. december 2020. Selvstyret har på grundlag af mandat godkendt af Finans- og Skatteudvalget for forhandling af servicekontrakter op til 10 år med en to-strengt struktur med de hidtidige operatører forhandlet sådanne kontrakter. Selvstyret har på den baggrund valgt at forlænge samarbejdet med de nuværende operatører, som siden 1. januar 2017 har udført servicetrafikken, som fortsat skal udføre befordringen ved levering af tilsvarende ydelser som under de hidtidige servicekontrakter, dog således, at der for trafikopgave nr. 4 (Diskobugten), nr. 6S (Midtgrønland, Skib), og nr. 7S (Sydgrønland, Skib) indføres et to-strengt transportsystem med to forskellige operatører for henholdsvis skibs- og helikoptertransport med henblik på at give borgerne den mest fleksible og driftssikre transportmulighed. Operatøren er udpeget som skibsoperatøren, og parterne har på det grundlag indgået nærværende aftale ("Aftalen").
- 1.3 Aftalen består af aftaledokumentet og bilag. Såfremt dokumenterne indeholder indbyrdes modstridende vilkår, har aftaledokumentet forrang, og derefter har bilagene prioritet i den anførte rækkefølge.



NS
JW

2. IKRAFTTRÆDEN OG LØBETID

- 2.1 Aftalen træder i kraft, når den er underskrevet af begge parter.
- 2.2 Operatøren udfører den officielle servicetrafik i overensstemmelse med Aftalen ved døgnets begyndelse den 1. januar 2021 og frem til og med den 31. december 2030, hvor aftalen automatisk ophører, med mindre Aftalen forinden er forlænget efter gensidig aftale.
- 2.3 Aftalen er uopsigelig for parterne i aftaleperioden, jf. dog punkt 8.1, 9.1 og 14.2.

3. AFTALENS OMFANG

- 3.1 Aftalen omfatter under henvisning til Tilbuddet:

Trafikopgave nr. 4: Diskobugten (i perioden 15/5-15/11), Skib

Trafikopgave nr. 6S: Midtgrønland, Skib

Trafikopgave nr. 7S: Sydgrønland, Skib

Aftalen består af 3 særskilte individuelle aftaler, en for hver trafikopgave. Aftalens vilkår er derfor gældende og skal håndhæves særskilt som selvstændige aftaler i forhold til hver enkelt trafikopgave, medmindre andet er aftalt.

- 3.2 Operatøren løser trafikopgaverne ved sejlads i henhold til Fartplanerne, men med fleksibilitet så transportformen ændres, hvis en konkret transport ellers ville være aflyst på grund af vejrlig eller lignende. Operatøren skal gøre brug af helikopterrutenettet eller indchartre helikoptere i fornødent omfang ved irregularitet. Heri ligger bl.a., at Operatøren er forpligtet til at få passagererne frem til destinationen hurtigst muligt og ombooke passagerer til helikoptertransport, såfremt den pågældende transports afgangstidspunkt er forsinket, og forudsat, at passagererne foretrækker sådan ombooking, at transport med helikopter kan afvikles før den forsinkede transports afgang eller anden transport med Operatøren, og at der er passende helikopterkapacitet til rådighed for ombooking eller indchartring. Hvis der er købt en billet til skibstransport, men transporten på grund af force majeure, vejrlig, teknik eller lign. gennemføres med helikopter, opkræves ikke ekstra hos passageren, ligesom der heller ikke ydes evt. refusion.

- 3.3 Følgende destinationer i trafikopgave 6S er omfattet:

Qeqertarsuaatsiaat 1/1 - 31/3 (april - december besejles af Sarfaq Ittuk)

Kapisillit 1/1 - 31/12

Atammik/Napasoq 1/1 - 31/12

Kangaamlut 1/1 - 31/3 (april - december besejles af Sarfaq Ittuk)

Itilleq/Sarfannguit 16/4 - 31/12 (1/1 -15/4 beflyves med helikopter af den anden operatør)



NS
JN

- 3.4 Operatøren forpligter sig til at opretholde befordring i distrikterne, der i størst muligt omfang imødekommer efterspørgslen til befordring af passagerer, samt post og fragt, idet post og fragt alene er inkluderet i trafikopgave nr. 4S (Diskobugten) og nr. 6S (Midtgrønland), og idet Operatøren i trafikopgave nr. 7S (Sydgrønland) påtager sig at befordre post og fragt fra Narsarsuaq til bygderne i de perioder, hvor de ikke betjenes med helikopter i rutefart. Dog skal der altid som minimum være 1 ugentlig afgang i hver retning på alle enkeltstrækninger, som er omfattet af Aftalen.
- 3.5 For så vidt angår trafikopgave nr. 7S, har helikopteroperatøren ret til at booke og købe billetter til egne passagerer hos skibsoperatøren, såfremt der ikke er ledige billetter til helikoptertransport med de relevante afgange.
- 3.6 Operatøren erklærer sig indforstået med, at eventuelle ændringer i Arctic Umiaq Line's operation, fartplaner og betjente destinationer i aftaleperioden ikke skal medføre justering af tilskudsbeløbet eller ret til genforhandling. Dog er det aftalt, at såfremt Sarfaq Ittuk standser sine sejlads til destinationer omfattet af Aftalen, skal Operatøren udvide sin Fartplan med sejlads til de pågældende destinationer. Tilskuddet skal justeres forholdsmæssigt i den forbindelse.
- 3.7 Når Qaqortoq Lufthavn ibrugtages (forventeligt i 2024), skal Operatøren fortsat betjene sejlads til alle destinationer angivet i Fartplanen i overensstemmelse med den aftalte reviderede fartplan, og tilskuddet justeres som angivet i pkt. 4.2. Ibrugtagelsen af Qaqortoq Lufthavn er ikke genstand for forhandling/justering efter andre reguleringsmekanismer.
- 3.8 Ibrugtagningelse af eventuel andre nye lufthavne i de enkelte distrikter, der er omfattet af Operatørens trafikopgaver, kan være genstand for genforhandling, såfremt de almindelige betingelser for genforhandling ifølge pkt. 8 er opfyldte.
- 3.9 Ændringer i befordringen kan ske, når det 3-måneders glidende gennemsnit af udnyttelsen af kapaciteten på en enkeltstrækning omfattet af Aftalen er lavere end 50 pct., eller hvis de seneste to års historiske mængder kan begrunde en nedsat frekvens. Enhver ændring af befordringsfrekvenserne kan kun ske med tre måneders varsel.
- 3.10 En ændring af befordringen kan efter Operatørens beslutning blandt andet ske ved brug af andet materiel med mindre kapacitet end det materiel, der fremgår af Tilbudet, såfremt dette foretrækkes af Operatøren. Operatøren kan også konsolidere befordringen på flere destinationer, hvis trafikmængderne tilsiger en sådan løsning.
- 3.11 På enkeltstrækninger, som kun har én ugentlig afgang i hver retning, kan reduktion i kapaciteten kun ske ved brug af materiel med lavere sædekapacitet.
- 3.12 Operatøren skal ved enhver væsentlig ændring af befordring og fartplaner orientere Selvstyret.



- 3.13 Såfremt der foretages væsentlige ændringer i fartplanen i forhold til den tilsvarende periode i det foregående år, skal Operatøren begrunde de(n) skete ændring(er).
- 3.14 Operatøren har ret til tidligst 48 timer før afgang at aflyse enkeltstående afgang efter Fartplanerne, hvis der ikke er passagerer på den enkelte afgang, dog maksimalt én uge, hvis der i den efterfølgende uge er post og/eller fragt, der skal befordres.
- 3.15 Der er ingen garanti for videretransport med det kommercielt drevne rutenet og passagerene skal købe særskilte billetter hertil og selv håndtere baggage. Operatøren vil dog tilrettelægge sin operation, så der bedst muligt sikres forbindelse til passagerens videre transport, herunder så vidt muligt med sammedagsforbindelse. I tilfælde af irregularitet i Operatørens afvikling af befordring ifølge Aftalen, som medfører, at passagerer ankommer med forsinkelse som medfører, at passagererne ikke når videretransport i det kommercielt drevne rutenet eller inden for samme servicekontraktområde, er Operatøren ansvarlig for alle sådanne passagerers tabte billetter til videretransport frem til passagerernes slutdestination i Grønland eller første destination i Island eller Danmark, ligesom Operatøren er ansvarlig for at sørge for indkvartering og dækning af passagerernes omkostninger til forplejning samt overnatning m.m. i fornødent omfang i overensstemmelse med Operatørens folder for passagerrettigheder, jf. bilag C. Operatøren har ingen forpligtelser i forhold til passagerer, som ankommer med forsinkelse fra det kommercielle rutenet, som medfører, at passagerene ikke når videretransport med Operatøren, bortset fra pligt til gebyrfrit og vederlagsfrit at ombooke og udstede ny billet til næste ledige afgang med Operatøren frem til passagerernes slutdestination i servicekontraktområdet. Endvidere skal Operatøren udskyde den relevante afgang med op til 15 min. for at medtage forsinkede passagerer og koordinere dette med den relevante kommercielle operatør.
- 3.16 Selvstyret har ret til at bestille ekstra ad hoc transport, forudsat der kan opnås en 50 % passagerbelægning på denne transport. Ekstratransporten skal gennemføres senest inden for 4 kalenderdage regnet fra bestillingstidspunktet, med mindre andet konkret aftales. Selvstyret kan maksimalt bestille 1 ekstra transport pr. uge pr. trafikopgave.
- 3.17 Selvstyret yder ikke tilskud til andre operatører i relation til befordring af passagerer, post og fragt inde for distrikterne, som er omfattet af Aftalen, inden for de perioder, hvor Operatøren opererer, bortset fra trafikopgave nr. 7H. Tilsvarende vil Selvstyret ikke yde tilskud til Operatøren i relation til befordring af passagerer, post og fragt inde for distrikter, som er omfattet af en servicekontrakt med en anden operatør. Arctic Umiaq Lines operation er ikke omfattet af denne bestemmelse, hverken for så vidt angår den nuværende fartplan eller eventuelle ændringer.



NS
JW

4. PRISER OG PRISREGULERING

- 4.1 Udførelse af trafikopgaverne, jf. punkt 3.1, sker for Operatørens regning og risiko, og Operatøren beholder således alle trafikindtægter og afholder endeligt alle udgifter.
- 4.2 Den samlede aftalesum for aftaleperioden på 10 år udgør DKK 270 mio. kr. svarende til, at Selvstyret udbetaler et årligt tilskudsbeløb på DKK 27 mio. kr. Efter lufthavnen i Qaqortoq (forventeligt 2024) ibrugtages, nedsættes tilskudsbeløbet med DKK 5.400.000 pr. år for den resterende periode som følge af tilpasning af Fartplanerne, der indebærer en reduktion på 88.399 km sejlads. Befordring af post og fragt i trafikopgave nr. 7S (Sydgrønland), jf. pkt. 3.4, afregnes dog særskilt med kr. 18,10 pr. kg.
- 4.3 Tilskud fra Selvstyret betales ved månedlige a conto udbetalinger med 1/12 af aftalesummen for det pågældende kalenderår, jf. punkt 4.2. Udbetalinger sker med valør den 10. i måneden, og den første udbetaling finder sted med valør den 10. januar 2021. Udbetaling sker til en af Operatøren skriftligt anvist bankkonto.
- 4.4 Udbetaling af det årlige tilskudsbeløb forudsætter, at Operatøren har leveret det antal kilometer befordring svarende til den ruteplan, der ligger til grund for Tilbuddet og som dermed også har dannet grundlag for beregning af tilskudsbehovet. Antal kilometer fordelt på de enkelte trafikopgaver fremgår af Excel-oversigt.

Såfremt Operatøren aflyser en eller flere afgange i henhold til sin fartplan, er Operatøren ikke berettiget til at modtage tilskud for den ikke-gennemførte afgang. Det er uden betydning, hvorvidt aflysning skyldes forhold Operatøren er ansvarlig for som f.eks. nedbrud i driftsmateriel eller andre forhold som f.eks. vejrlig. En afgang som er gennemført med forsinkelse, anses ikke for aflyst. Reduktion i Operatørens tilskud, som fremgår af Aftalens punkt 4.2 sker med et beløb svarende til Operatørens tilbudte variable omkostning pr. sejlet kilometer befordring, ganget med distancen for den aflyste afgang. Denne variable omkostning pr. sejlet kilometer for hver enkelt trafikopgave fremgår af Excel-oversigt.

I tilfælde af aflysning eller reduktion i frekvens i medfør af Aftalens punkt 3.2 og 3.7 sker der en tilsvarende reduktion i Operatørens tilskud. I tilfælde af konsolidering i medfør af Aftalens punkt 3.3 sker der derimod ingen reduktion i Operatørens tilskud.

En eventuel reduktion i tilskuddet skal baseres på en helårlig opgørelse og konsolidering for alle 3 trafikopgaver. Såfremt transporten i stedet er gennemført via indchartret helikopter, jf. pkt. 3.1, indgår de fløjne kilometre i opgørelsen. Konsolideringen af de 3 opgaver må ikke medføre en forringelse til de trafiksvage områder

Med udgangspunkt i Operatørens rapporteringer, som nærmere beskrevet i Aftalens punkt 5.1, modregner Selvstyret reduktionsbeløbet i førstkomende månedlige a conto udbetaling.



- 4.5 Hvis Operatøren foretager ekstra ad hoc transport i overensstemmelse med punkt 3.9, afregnes denne transport særskilt med et beløb svarende til Operatørens tilbudte variable omkostning pr. sejlet sømil ganget med distancen for den ekstra transport. Afregning sker på baggrund af Operatørens fremsendelse af en faktura. Betaling sker som en forhøjelse af Operatørens tilskud i Selvstyrets kommende a conto månedlige betaling.
- 4.6 Det er aftalt fri prisdannelse, dog således at Operatørens priser for skibsbilletter altid skal ligge under Operatørens helikopterpriser, der var gældende i 2019, ligesom priserne for befording af post og fragt tilsvarende altid skal ligge under Operatørens priser for post og fragt i 2019 ("Maksimalpriserne"), jf. bilag D. Operatøren forpligter sig desuden til at give følgende rabatter: Spædbørn (0-1 år): gratis; børn (2-11 år): 50% rabat; pensionister (+65): 50% rabat. Desuden gælder det, at billetprisen inden for hver kategori maksimalt må stige 20% i forhold til billetprisen i det foregående år (i Aftalens første år, i forhold til billetprisen i 2020). Tilsvarende gælder for maksimum gælder for stigning i priser på befording af post og fragt.
- 4.7 Ved eventuelle ekstraomkostninger i forbindelse med indførelse af brugerbetaling på havne, skal fordelingen heraf på tilskud og billetter, samt post og fragt forhandles mellem parterne.
- 4.8 Operatøren er berettiget til at regulere Maksimalpriserne i overensstemmelse med ændringer i brændstofpriserne for petroleum (JET A1) hos KNI A/S Polaroil (pr. 1. januar 2020 DKK 6,48 pr. liter inklusive miljøafgift på DKK 0,10 pr. liter). Ved fald i samme priser, skal Operatøren tilsvarende og med samme frister m.v., jf. nedenfor, reducere Maksimalpriserne. Reguleringen sker med øjeblikkelig virkning fra den dag brændstofprisen ændres. Maksimalpriserne reguleres kun, hvis og i det omfang prisændringerne faktisk påvirker Operatørens omkostninger, jf. dog nedenfor for så vidt angår brændstofpriser. Reguleringen sker kun for nye billetter udstedt efter reguleringsdagen. Prisen på allerede udstedte billetter ændres ikke.
- 4.9 Ved fastsættelse af billetpriserne og priserne for post og fragt som følge af ændringer i brændstofpriserne, sættes ændringen i den samlede omkostning til brændstof opgjort ud fra de budgetterede brændstofomkostninger i forhold til de samlede budgetterede indtægter fra billetter, henholdsvis befording af post og fragt, som angivet i Tilbud-



NS

det. Reguleringen sker således altid ud fra forholdet mellem de oprindeligt budgettede brændstofomkostninger og de oprindeligt skønnede billetindtægter og indtægter fra befording af post og fragt. Hvis eksempelvis de oprindeligt skønnede brændstofomkostninger er DKK 465.000 og de tilsvarende skønnede billetindtægter er DKK 700.000, vil en stigning på 10 % i brændstofpriserne føre til en stigning på $(10\% \times 465.000 / 700.000) = 6,64\%$ i Maksimalprisen. Operatørens eventuelle hedging eller køb af brændstof på langsigtede kontrakter er denne reguleringsmekanisme uvedkommende.

- 4.10 Selvstyret skal orienteres om reguleringer i Maksimalpriserne som følge af ændringer i priser, jf. ovenfor.
- 4.11 Med det formål at sikre, at billetpriserne og priserne for befording af post og fragt som minimum kan følge forbrugerpristallet, kan Operatøren - som alternativ til reguleringerne beskrevet i punkt 4.7-4.9 - vælge at regulere Maksimalpriserne, jf. punkt 4.6, efter ændringen i forbrugerpristallet, jf. <http://bank.stat.gl> (januar 2020 100),
- 4.12 En regulering, jf. punkt 4.11, kan ske hver den 1. januar for det forløbne kalenderår, første gang den 1. januar 2022. Reguleringen sker altid på baggrund af Maksimalpriserne (oprindelige), jf. punkt 4.6, og det senest kendte pristal ved Aftalens ikrafttræden sat i forhold til det på reguleringstidspunktet seneste kendte pristal. En regulering den 1. januar 2022 vil eksempelvis med den nuværende frekvens for pristallets fastsættelse ske ud fra ændringen i forbrugerpristallet fra juli 2020 til juli 2021, og en regulering den 1. januar 2023 vil ske ud fra ændringen i forbrugerpristallet fra juli 2020 til juli 2022.
- 4.13 Operatøren skal inden en sådan regulering efter punkt 4.11 orientere Selvstyret med oplysning om priser før og efter reguleringens gennemførelse. Maksimalprisen inkl. reguleringer reguleres herefter for efterfølgende ændringer i takster, priser og brændstofpriserne efter punkt 4.7-4.9.
- 4.14 Tilskudsbeløbet er fast i hele aftaleperioden, jf. dog pkt. 8.

5. AFRAPPORTERING

- 5.1 Operatøren fremsender til Selvstyret senest 1 måned efter hvert kvartals afslutning en kvartalsopgørelse over den under Aftalen ydede transportydelse. Denne afrapportering skal indeholde en beskrivelse af antal frekvenser pr. måned på de enkelte strækninger, antal passagerer pr. måned fordelt på ruteben i begge retninger fordelt på ruteben i begge retninger. Endvidere skal den samlede distance for den gennemførte transport oplyses med oplysning om den samlede distance af aflyste afgang til brug



for regulering af tilskudsbeløbet. Endelig skal omfanget af bådtransport, som er erstattet af helikoptertransport, oplyses med passagerantal, jf. pkt. 3.1. Afrapportering sker som anført i Aftalens bilag B.

- 5.2 Operatøren skal endvidere en gang årligt foretage en samlet indberetning af den ydede transportydelse, idet denne indberetning skal være påtegnet af en autoriseret revisor.

6. FORPLIGTELSE FOR OPERATØREN

- 6.1 Operatøren skal i hele aftaleperioden opretholde alle fornødne godkendelser fra Søfartsstyrelsen og alle øvrige fornødne rutetilladelser, koncessioner, licenser, ansvars- og skadeforsikringer, dispensation mv. fra offentlige grønlandske, danske og udenlandske myndigheder til opfyldelse af de i punkt 3.1 anførte opgaver. Operatøren er endvidere ansvarlig for, at alle ansatte opfylder Søfartsstyrelsens krav til licenser, træning, helbredscheck m.v.
- 6.2 Operatøren skal i aftaleperioden overholde de til enhver tid gældende lovgivningsmæssige krav til sikkerhed, materiel, bemanning af afgang, mv.
- 6.3 Operatøren skal under skellig hensyntagen til de særegne grønlandske transportforhold varetage de, jf. punkt 3.1, anførte afgang i overensstemmelse med de til enhver tid gældende fartplaner.
- 6.4 Operatøren er berettiget til at overlade opfyldelse af dele af Aftalen til tredjemand. Såfremt Operatøren overlader opfyldelse af dele af Aftalen til tredjemand, hæfter Operatøren over for Selvstyret for sådanne tredjemænds ydelser på samme måde som for egne ydelser og indestår herunder for at sådanne underleverandører lever op til at forpligtelser, som påhviler Operatøren efter Aftalen.
- 6.5 Operatøren har pligt til at orientere Selvstyret om forhold, der kan have eller vil få betydning for valg af ruteføring og/eller planlægning af trafikken.
- 6.6 Med det formål at sikre sammenhæng i den samlede befordring i Grønland er Operatøren forpligtet til at samarbejde med andre operatører omfattet af Selvstyrets servicekontrakter samt operatører inden for det kommercielle net om en hensigtsmæssig trafikplanlægning. Operatøren har forpligtet sig til at varetage gennemgående bagage-transport ved håndtering fra skib til check-in i lufthavnsterminalen i Narsarsuaq lufthavn og herefter i Qaqortoq lufthavn, når sidstnævnte ibrugtages, samt passagerkørsel fra båd til lufthavn i Narsarsuaq og herefter lufthavnen i Qaqortoq og omvendt. Operatøren opretholder skibskapacitet og beredskab til håndtering af irregularitet, således at Operatøren kan hjælpe helikoptersystemet på samme niveau som under den Tidligere Servicekontrakt. Operatøren skal endvidere at holde samme niveau som i 2019 med hensyn til snitflader mellem helikoptersystemet og Operatørens skibssystem.



NS

JW

- 6.7 Operatøren udvikler og idriftsætter Portaløsningen senest 8 måneder fra Aftalens underskrift.
- 6.8 Operatøren er i øvrigt opmærksom på at udvikle sine tjenester - herunder eksempelvis til billetbestilling og ombooking - således at disse understøtter en fortsat yderligere digitalisering blandt borgere og samfund.
- 6.9 Operatøren forpligter sig til at indsætte et hurtigtgående stålskib på ruterne i trafikopgave nr. 7 (Sydgrønland) senest to år fra underskriftsdato.
- 6.10 Selvstyret har ud fra Operatørens nuværende økonomiske situation vurderet, at der ikke kræves sikkerhedsstillelse. Hvis Operatørens økonomiske forhold forringes kan Selvstyret forlange, at Operatøren stiller en garanti på et beløb svarende til 15 % af et års tilskudsbeløb, jf. punkt 4.2, til dækning af Operatørens forpligtelser efter Aftalen. Garantien skal stilles af et anerkendt pengeinstitut og på an-fordringsvilkår. 2 år efter Aftalens opstart nedskrives garantien til 10 % af kontraktsummen og efter 3 år nedskrives garantien til 5 %, derefter til 0%.

7. SELVSTYRETS FORPLIGTELSE

- 7.1 Selvstyret stiller i aftaleperioden de eksisterende havne til Operatørens rådighed, jf. dog pkt. 4.7. Selvstyret skal gøre sit bedste for at sørge for, at kommunerne stiller i aftaleperioden de eksisterende pontoner til Operatørens rådighed, og sikrer, at disse holdes fri for andre både ved på-/aflysning af passagerer, for at sikre en mere flydende og sikker landgang. Kommunerne er ansvarlige for reparationer og drift af pontonerne.
- 7.2 Sikuki Nuuk Harbour, Royal Arctic Line og KNI eller andre af Selvstyret godkendte juridiske enheder varetager driften af de i punkt 7.1 nævnte havne.
- 7.3 Selvstyret kan i aftaleperioden overlade driften af havne til andre af Selvstyret uafhængige juridiske enheder samt overdrage et eller flere fysiske anlæg til sådanne.
- 7.4 Selvstyret har pligt til tidligst muligt at orientere Operatøren om ændringer af betydning for dennes arbejdstilrettelæggelse.

8. GENFORHANDLING AF AFTALEN

- 8.1 Såfremt der i aftaleperioden indtræder væsentlige ændringer i forudsætningerne for Aftalens indgåelse, kan Aftalen forlanges genforhandlet af begge parter. Begge parter kan eksempelvis forlange genforhandling, såfremt der sker en ændring på over 20% i op- eller nedadgående retning i trafikmængder i forhold til trafikmængden i 2019, jf.



NS
JW

Selvstyrets statistik herover. Såfremt en part kan og vil kræve genforhandling af Aftalen, og parterne ikke kan nå til enighed inden for en rimelig periode, kan hver af parterne opsige Aftalen med 9 (ni) måneders skriftligt varsel. Varsel kan gives fra det tidspunkt, hvor det står klart, at forhandlingerne ikke fører til et resultat. Aftalen kan dog undtagelsesvist opsiges af begge parter med et forkortet varsel i tilfælde af ekstraordinære omstændigheder, hvor virkningen af de væsentlige ændringer indtræffer på et tidligere tidspunkt.

- 8.2 Genforhandlingsmuligheden gælder alene væsentlige ændringer, som ikke burde være forudset ved Aftalens indgåelse af den part, der begærer genforhandling. Tilsvarende gælder, såfremt der i aftaleperioden vedtages anden ny lovgivning eller anden regulering, der specifikt knytter sig til skibs- eller flytransportområdet, jf. også pkt. 8.3. Genforhandlingsretten gælder kun, hvis sådanne anlæg/ændringer tages i brug/træder i kraft inden Aftalens ophør, jf. punkt 2.2, og ændringen kan tidligst få virkning fra en sådan ibrugtagning/ikrafttrædelse.
- 8.3 Ved ibrugtagelse af nye lufthavne i Ilulissat, Qeqertarsuaq, Qasigiannuit, Kangaatsiaq, Nuuk, Qaqortoq, Narsaq og/eller Nanortalik kan hver Part kræve genforhandling, såfremt ibrugtagelsen af den enkelte lufthavn ændrer forudsætningerne for Aftalens indgåelse. Tilsvarende gælder ved andre anlægsprojekter eller ændringer af ansvarsområder af væsentlig infrastrukturel betydning. Kan parterne ikke nå til enighed inden for en rimelig periode, kan hver af parterne opsige Aftalen med 9 (ni) måneders skriftligt varsel. Varsel kan gives fra det tidspunkt, hvor det står klart, at forhandlingerne ikke fører til et resultat.
- 8.4 Ændringer i de almindelige driftsomkostninger, eksempelvis som følge af ændring i inflation, valutakurser, forsikringsomkostninger og lign. giver ikke grundlag for genforhandling. Disse omkostninger påhviler til enhver tid Operatøren.

9. MISLIGHOLDELSE

- 9.1 Såfremt en part væsentligt misligholder Aftalen, skal den ikke-misligholdende part give skriftlig meddelelse til den misligholdende part om, at denne part anses for væsentligt at misligholde Aftalen, og at misligholdelsen skal være udbedret inden 30 dage. Såfremt misligholdelsen ikke er udbedret inden 30-dages fristens udløb, er den ikke-misligholdende part berettiget til at ophæve Aftalen med øjeblikkelig virkning. Væsentlig misligholdelse er blandt andet, men ikke begrænset til, følgende forhold:

- A. Operatøren fratages, mister eller undlader fornyelse af tilladelser, myndighedsgodkendelser, forsikringer mv. som fastsat i punkt 6.1, eller undlader at overholde gældende lovgivning som fastsat i punkt 6.2.



- B. Operatøren overholder ikke den til enhver tid gældende lovgivning af betydning for lovlig og sikkerhedsmæssig forsvarlig udførelse af transportopgaven.
 - C. Operatøren meddeler ikke Selvstyret alle oplysninger som forudsat i Aftalen.
 - D. Operatøren tages under betalingsstandsning eller erklæres konkurs.
 - E. Selvstyret uberettiget undlader betaling jf. punkt 4.2.
- 9.2 Ved misligholdelse har den anden part i øvrigt misligholdelsesbeføjelser efter grønlandsk rets almindelige regler.

10. BRUG AF UNDERLEVERANDØRER

- 10.1 Operatøren hæfter for underleverandørers ydelser på samme måde som for sine egne ydelser og hæfter over for Selvstyret for ethvert tab som den pågældende underleverandør måtte påføre Selvstyret som led i sin underleverance til Operatøren efter Aftalen.

11. OPHØR AF AFTALEN

- 11.1 Såfremt Aftalen opsiges i overensstemmelse med punkt 8 eller punkt 14.2, kan ingen af parterne kræve erstatning af den anden part.
- 11.2 Såfremt Aftalen ophæves i overensstemmelse med punkt 9, er den misligholdende part erstatningsansvarlig over for den ikke-misligholdende part for denne parts dokumenterede direkte tab. Der hæftes Ikke for indirekte eller andre økonomiske konsekvenstab af nogen art, Dog skal Operatøren i givet fald erstatte Selvstyrets ekstraomkostninger ved at skulle antage en ny operatør til udføre de af Aftalen omfattede opgaver frem til udløb af Aftalens ordinære aftaleperiode, det vil sige uden forlængelser, jf. punkt 2.2.

12. OFFENTLIGHEDENS ADGANG TIL OPLYSNINGER

- 12.1 Selvstyret vil i henhold til Landstingslov om offentlighed i forvaltningen eller Landstingslov om sagsbehandling i den offentlige forvaltning skulle foretage en konkret vurdering af om de dokumenter og oplysninger, der er indgået til den offentlige forvaltning som led i dennes virksomhed, kan gøres til genstand for aktindsigt. Selvstyret kan ikke i strid med disse regler ved aftale give tilsagn om fortrolighed eller tilsagn om alene at meddele aktindsigt i udvalgte dokumenter og oplysninger.
- 12.2 Dokumenter og oplysninger om Operatørens organisation, ressourcer og økonomiske baggrund m.v., indgået til Selvstyret i forbindelse med eller som følge af Operatørens



NS
JW

afgivelse af Tilbuddet samt forhandlinger og korrespondance, kan være af en sådan karakter, at de kan undtages fra aktindsigt.

- 12.3 Modtager Selvstyret anmodning om aktindsigt i dokumenter omfattet af punkt 12.1 Indhenter Selvstyret udtalelse fra Operatøren, inden der træffes afgørelse i henhold til Landstingslov om offentlighed i forvaltningen eller Landstingslov om sagsbehandling i den offentlige forvaltning.
- 12.4 Selvstyret kan offentliggøre meddelelse om Aftalens indgåelse med Operatøren, den samlede netto/bruttoudgift for Selvstyret.
- 12.5 Såfremt en part modtager henvendelse fra tredjemand vedrørende forhold under Aftalen foretager den part, der har modtaget henvendelsen en vurdering af, hvorvidt parten selv, eventuelt efter høring af den anden part, skal besvare henvendelsen, eller hvorvidt henvendelsen skal besvares af den anden part. Enhver besvarelse skal være loyal overfor den ikke-besvarende part. Generelt besvares henvendelser vedrørende områder, der henhører under Operatørens ansvarsområde under Aftalen af Operatøren, mens øvrige henvendelser, herunder henvendelser vedrørende generelle trafikpolitiske emner besvares af Selvstyret.

13. FORHOLD TIL OFFENTLIGHEDEN

- 13.1 Operatøren, dennes personale, underleverandører og disses personale skal iagttage ubetinget tavshed med hensyn til oplysninger vedrørende Selvstyrets og andres forhold, som de får kendskab til i forbindelse med opfyldelse af nærværende kontrakt.
- 13.2 Ved henvendelser fra kunder m.v. til Selvstyret vedrørende Operatøren foretager Selvstyret en vurdering af, hvorvidt henvendelsen skal besvares af Selvstyret efter en eventuel udtalelse fra Operatøren, eller om henvendelsen sendes til besvarelse af Operatøren. Ved henvendelser direkte til Operatøren foretager Operatøren en lignende vurdering. Det vil sige en vurdering af, hvorvidt henvendelsen skal besvares af Operatøren efter en eventuel udtalelse fra Selvstyret eller om henvendelsen sendes til besvarelse af Selvstyret,
- 13.3 Generelt vil det være gældende at Operatøren besvarer alle henvendelser, der vedrører de områder Operatøren har ansvaret for i henhold til den indgåede servicekontrakt, mens Selvstyret besvarer alle andre henvendelser.
- 13.4 Operatøren og Selvstyret skal ved meddelelser til offentligheden, herunder udtalelser til nyhedsmedierne, optræde loyalt over for hinanden. Meddelelser til offentligheden, herunder udtalelser til nyhedsmedier vedrørende spørgsmål af generel trafikpolitisk karakter med relation til Selvstyrets område, bør så vidt muligt alene foretages af Departementet for Boliger og Infrastruktur.



NS

JAV

14. FORCE MAJEURE

- 14.1 En part er berettiget til - uden at ifalde erstatningsansvar - at suspendere opfyldelsen af sine forpligtelser under Aftalen, såfremt opfyldelsen heraf bliver umulig eller urimeligt byrdefuld som følge af upåregnelige omstændigheder, der ligger uden for den pågældendes kontrol (force majeure). Force majeure omfatter blandt andet opfyldelsehindringer, der skyldes upåregneligt vejr, naturkatastrofer, brand, krig, uroligheder, strejke, mangel på arbejdskraft, pandemi (herunder Covid 19), varemangel, leverandørsvigt, upåregnelige driftsnedbrud, lock out og mangel på elektricitet. Den berørte part skal straks underrette den anden part om force majeure situationen.
- 14.2 Såfremt en force majeure situation vedvarer i mere end tre på hinanden følgende måneder, er den anden part berettiget til at meddele den berørte part, at Aftalen påtænkes opsagt. Opsigelse kan herefter ske med et varsel på tre måneder.

15. MODREGNING

- 15.1 Ingen af parterne er berettiget til at modregne krav af nogen art mod den anden part med krav i henhold til Aftalen.

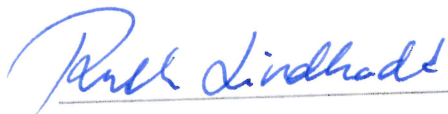
16. LOVVALG, VÆRNETING OG TVISTLØSNING

- 16.1 Aftalen er omfattet af grønlandsk lovgivning.
- 16.2 Enhver tvist, som måtte opstå i forbindelse med Aftalen, herunder tvister vedrørende Aftalens eksistens eller gyldighed, skal afgøres ved voldgift ved Voldgiftsinstituttet i København efter de af Voldgiftsinstituttet vedtagne regler herom, som er gældende ved indledningen af voldgiftssagen. Voldgiftsretten skal have sæde i Nuuk.

17. UNDERSKRIFTER OG DATERING

Dato: 10.11.20

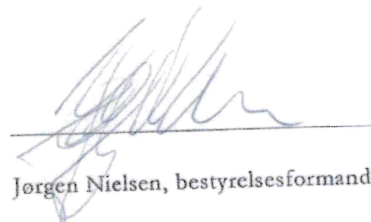
For Selvstyret:



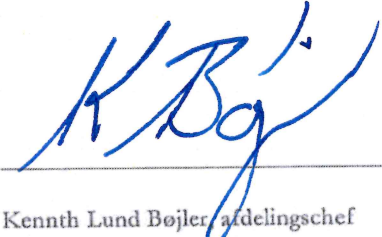
Ruth Lindhardt, departementschef

Dato: 10.11.20

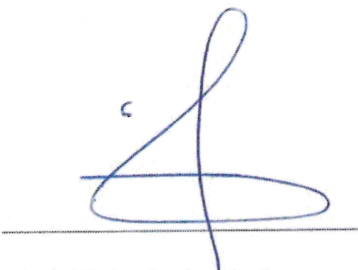
For Operatøren:



Jørgen Nielsen, bestyrelsesformand



Kenneth Lund Bøjer, afdelingschef



Noelle Simoud, adm. direktør